REACTION DES AUTORITES LOCALES AU DECRET PRESIDENTIEL
page 3

L'OURAL A VOTE
page 4

LES VEHICULES FORD EN OURAL
page 6

N° 4, Novembre 1993

Lettres d'Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

L'HOMME ET LA POLITIQUE

Il y a deux ans, M. Boris Eltsine a radicalement changé mon existence en me nommant gouverneur de la région de Perm.

Comme dans toute la Russie, l'économie de la région est en crise profonde : les finances dénotent des tendances négatives, le clivage de la société augmente, de même que le chômage.

Mais je ne considère pas que la réforme ait fait faillite. L'Assemblée législative fédérale devra aider le Président de Russie à stabiliser le régime en votant des lois qui assureront la concorde et l'ordre dans la société.

De mon point de vue, la renaissance de la Russie exige de continuer et approfondir les réformes, assurer la priorité de la propriété privée, continuer la privatisation d'une manière équitable, développer l'entreprise privée et choisir un système d'imposition flexible.

Il est impératif de juguler l'inflation et raffermir le Rouble. Le déséquilibre actuel des prix est surtout préjudiciable à la science, à la culture et à l'enseignement. Une des priorités de l'Etat doit être l'aide à l'agriculture. Le principe à la base de toute politique doit être la soumission de l'économie et de l'Etat aux intérêts des personnes. Une haute efficacité du travail de tous est le gage d'un niveau de vie décent et de l'accomplissement des aspirations humaines. L'Etat est tenu de lutter contre la corruption et les délits.

Je pense que l'aide de l'Etat ne doit être accordée qu'aux personnes qui n'arrivent pas à survivre par elles-mêmes. Il serait judicieux de mettre sur pied des projets avec le concours des capitaux privés.

Je ferai de mon mieux pour que les sujets de la Fédération aient une même responsabilité devant le Trésor. Il est obligatoire de renouer les liens avec les républiques de l'ex-URSS, tout en restant ferme sur les questions financières.

Boris Kouznetsov,
Gouverneur de la région de Perm,
candidat aux élections

Faits, Dates ...

12 Octobre : Au cours de la première séance ouverte à la bourse des marchandises et valeurs à Perm, des actions de plus de 60 entreprises ont été offertes aux acheteurs.

25 Octobre : Ouverture à Ekaterinbourg, de l'exposition de matériel médical "Equipement national de diagnostic et laser", organisée par la S.A. AVICENNE (producteur régional de chambres halogènes) dont ce fut la présentation.

27 Octobre : Création de la République d'Oural dont la constitution a été votée par le Soviet (Conseil) de la région de Sverdlovsk. Cette création avait été annoncée le 1er Juillet 1993.

29 Octobre : Dernière séance du Soviet (Conseil) des députés de la ville d'Ekaterinbourg. Publication du décret présidentiel qui dissout les organes représentatifs locaux.

1er Novembre : Le Fonds Demidov a annoncé les résultats du concours de bourses 1993.

2 Novembre : Ouverture d'une section d'hébergement temporaire au Foyer des personnes du troisième âge et des handicapés de l'arrondissement Ordjonikidzevski à Ekaterinbourg.

7 Novembre : Défilé de manifestants au centre d'Ekaterinbourg jusqu'à la place centrale où l'Union régionale des ouvriers, paysans et intellectuels d'orientation communiste a organisé un meeting.

9 Novembre : Le Président de la Russie a promulgué un décret par lequel il dissout le Soviet des députés de la région de Sverdlovsk et déclare nulle et non avenue la création de la République d'Oural.

17 Novembre : Ouverture de la conférence "Création d'un complexe de parcs nationaux en Oural", organisée par le Comité pour les programmes de développement économique de l'Oural, la Commission de protection de la nature, le Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie et le Fonds écologique de l'Oural.

18-19 Novembre : Un colloque sur la réhabilitation des immeubles de logements s'est réuni à Ekaterinbourg. Y ont notamment pris part le vice-président du Gosstroï (ministère de l'équipement russe) M. Lev Khikhloukha et M. Jean-Pierre Ayrault, Chargé de mission Russie et Europe de l'Est à la Caisse des Dépôts et Consignations (Paris). La manifestation était organisée par la société PHENIX d'Ekaterinbourg, directeur M. Youri Kivovitch.

19 Novembre : Ouverture à Ekaterinbourg, du festival du Comité à la jeunesse de l'administration régionale. Les organisateurs ont mis à la disposition des participants des salles de répétition et des studios où les jeunes compositeurs et artistes ont procédé à des enregistrements.

1er Décembre : L'économiste russe renommé M. Grigori Yavlinski a assisté à une rencontre avec les entrepreneurs à Ekaterinbourg. Il a déclaré que les réformes de l'économie doivent être suscitées par la base et non par le pouvoir central, comme aujourd'hui. Il a également parlé de la "crise totale des investissements en Russie".

2-3 Décembre : Ekaterinbourg a reçu la visite de l'Ambassadeur d'Autriche en Russie, M. Hogue, venu en voyage d'études.

12 Décembre : Journée des élections au Conseil de la Fédération de Russie et à la Douma (Assemblée législative nationale), ainsi que du référendum sur la Constitution.

14 Décembre : M. Eberhard Schneider, observateur de la Communauté Européenne aux élections à Ekaterinbourg, a tenu une conférence de presse pendant laquelle il a confirmé que les élections se sont déroulées sans infractions majeures. Si ce n'est l'arrivée d'une compagnie militaire en colonne au bureau de vote et le fait que les élèves-officiers d'une école professionnelle de sapeurs-pompiers n'ont pas présenté leur carte avant de voter.

Revue de Presse

Областная газета

(JOURNAL REGIONAL)

DES VIVRES POUR NOS COMPATRIOTES

Le 23 Octobre, du fret a été expédié par avion spécial d'Ekaterinbourg à Douchanbé (Tadjikistan) via Moscou. Les appelés ouraliens qui gardent la frontière afghane recevront vivres, médicaments, draps et taies d'oreiller. Ce programme d'aide a reçu l'appui des hautes autorités militaires de Moscou et Douchanbé.

Le fret était accompagné par un groupe de mères fermement résolues à ne rentrer qu'accompagnées de leurs fils. Il s'agit évidemment des appelés pour lesquels c'est "la quille" dans trois semaines.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

LES METALLURGISTES ET L'ECONOMIE DE MARCHE

L'usine sidérurgique Verkh-Issetsky (VIZ) à Ekaterinbourg a été le cadre d'une séance du conseil de l'Union Internationale des Métallurgistes. Créé il y a deux ans, cet organisme compte 58 membres collectifs et 184 membres individuels qui représentent la Russie, l'Ukraine, le Kazakhstan, l'Ouzbékistan, la Géorgie et l' Arménie.

La métallurgie de la République d'Oural produit plus de 50% de la production industrielle de la zone. 34 entreprises sur 50 se sont transformées en sociétés par actions.

La reconversion qui a durement atteint la presque totalité de l'ex-complexe militaro-industriel (VPK) génère une multitude de problèmes, dont celui de la chute brutale de la demande de métal. Les métallurgistes cherchent des solutions. Le complexe sidérurgique de Nijni Taguil, la deuxième ville de la région de Sverdlovsk, commence à produire des biens de consommation industriels (téléviseurs, meubles, habillement, sanitaire en faïence). A l'usine VIZ d'Ekaterinbourg, une ligne de production de baignoires et d'éviers de cuisine a été montée avec l'assistance de la société italienne MONETA.

Mais ce ne sont là que des palliatifs. Comme l'a exprimé le président de L'Union Internationale des Métallurgistes, le Docteur ès-sciences techniques M. Séraphime Kolpakov, le but principal du conseil est de donner une impulsion nouvelle au développement de la métallurgie.

Au cours de la séance, les membres du conseil ont examiné en détail les questions concernant la création d'un Fonds d'investissements et d'exportation international et de la société par actions MANGANESE DE RUSSIE. Les industriels de l'Oural ont pris une part active à la discussion.

Уральский рабочий

(LE TRAVAILLEUR DE L'OURAL)

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE POUR PAYER MOINS D'IMPOTS

Le magasin d'alimentation ROSSIA (Russie) au centre de la ville de Serov, au nord de la région de Sverdlovsk, vient de changer d'enseigne. Il s'appelle maintenant IOSSIF (Joseph). L'ancienne dénomination pompeuse a été abandonnée pour un motif tout à fait simple : un récent décret présidentiel instaure une taxe supplémentaire de 0,05% sur le chiffre d'affaires des sociétés dont la raison sociale comporte le mot "Russie".

Le collectif du magasin a donc décidé de changer de raison sociale et s'est inspiré du prénom de son premier directeur, décédé il y a 18 mois - M. Iossif Koupréï tchik.

Панацея

(PANACEE)

DES MEDICAMENTS AUX PRIX DES PRODUCTEURS

Des médicaments anglais produits par trois sociétés renommées (ZENEKA, GLAXO, WELCOME) et achetés par la corporation OURALTEK viennent d'arriver à Ekaterinbourg.

L'administration régionale et OURALTEK, organe exécutif des programmes du consortium de la santé de Grande-Bretagne, ont créé un service dont le personnel hautement qualifié va vendre les médicaments aux prix des producteurs.

Lettres d'Oural

Numéro Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement : 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Editées par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Elena Podkorytova, Alice Debailly, Irina Touroueva

BP 32
75860 — Paris Cedex 18,
FRANCE

52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél/fax 7 34 32 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
CNTU INFORMATIKA
Adresse : 81, Rue Lounatcharsky
Ekaterinbourg,
Tél. : 7 34 32 / 55 11 30

L'Evénement

POLITIQUE

Réaction des autorités régionales au décret présidentiel qui dissout le soviet

Le 9 Novembre, le Président de la République de Russie a dissout par décret, le Soviet (Conseil) des députés régional et déclaré nulle et non avenue la décision de ce dernier qui transforme la région de Sverdlovsk en République d'Oural et adopte la constitution de celle-ci. Le représentant du Président pour la région de Sverdlovsk, M. Vitali Machkov, a déclaré que ce décret ne l'a pas surpris. Il a regretté que sa préparation ait duré si longtemps, ce qui a permis aux députés d'effectuer un travail considérable pour transformer le statut de la région.

M. Machkov a dit que dès le début, son opinion sur ce sujet différait de celle des députés, mais qu'il ne pouvait pas le déclarer ouvertement. "En tant que fonctionnaire, je fais partie de l'équipe du Président et je n'ai pas le droit d'anticiper sur les événements".

De l'avis du président de l'ex-Conseil régional M. Anatoli Grebionkine, le décret présidentiel n'a pas modifié grand-chose, il n'a fait qu'avancer la fin d'un organisme désuet. Le Conseil régional venait juste de voter son autodissolution avant la promulgation du décret présidentiel, ce qui était une manière d'agir beaucoup plus civilisée. Conformément aux statuts temporaires de la constitution de la République d'Oural, les pouvoirs des députés du Conseil régional devaient cesser le 12 Décembre après l'adoption par voie de référendum de cette constitution et les élections d'un nouvel organe, la Chambre des représentants de la République d'Oural.

M. Grébionkine a ajouté qu'après le décret présidentiel, le référendum régional n'aura pas lieu, de même que les élections du gouverneur de la République d'Oural.

Dans la nuit du 10 au 11 Novembre, M. Rossel a tenu à l'hôtel Oktiabrskaïa une conférence de presse à laquelle ont été conviés les journalistes des médias fédéraux.

En annonçant sa démission, M. Rossel a remercié ses collègues, les députés, la population de la région pour l'appui chaleureux qui lui a été accordé en permanence pendant qu'il exerçait ses fonctions.

M. Rossel a déclaré qu'il continuait d'exercer la charge de président du Conseil d'interaction économique des régions et républiques de la zone ouralienne. Le 11 Novembre, il a présidé la séance de ce Conseil pendant laquelle il a reçu l'appui unanime des chefs des administrations régionales. Une motion a été adoptée concernant la manière d'agir inadmissible du Président de Russie à l'encontre d'une région à l'économie aussi développée que celle de Sverdlovsk.

Discours d'adieu

Les députés du Soviet (Conseil municipal) se sont réunis pour la dernière fois à Ekaterinbourg le 29 Octobre, jour où a été publié le décret présidentiel qui dissout les soviets locaux. Le Président du Soviet M. Youri Samarine a prononcé son discours d'adieu. Lundi 1er Novembre, la commission de liquidation s'est mise au travail.

PRIX

Attribution des bourses et prix Demidov

Le 1er Novembre, le Fonds Demidov a clôturé le concours de bourses 1993. Celles-ci permettent de financer les recherches dans le domaine des sciences sociales. Deux bourses de un million de roubles chacune pour un an ont été attribuées à Tatiana Gousskova ("Les exploitations industrielles des Demidov dans la première moitié du XIXe siècle") et Alexeï Alexeïev ("Evaluation et analyse du dynamisme des structures industrielles en cours de gestation du marché").

Des bourses pour six mois ont récompensé les travaux de Sergueï Mochkine et Victor Roudenko ("Infans Politicus") et de Larissa Sapogovskaya ("L'industrie de l'or en Oural et Sibérie depuis les années 80 du XIXe siècle jusqu'à 1927").

Le comité du Fonds a également octroyé une somme d'argent et un logement de deux pièces à un chercheur réfugié du Tadjikistan, Sergueï Oustinov qui habite actuellement Ekaterinbourg.

Créés par l'industriel ouralien Pavel Demidov, les prix qui portaient son nom étaient décernés de 1832 à 1867. Parmi les lauréats figuraient Jacobi, Mendéleiev et autres savants russes célèbres.

La tradition vient d'être reprise en 1993. Parmi les premiers lauréats du XXe siècle on trouve l'académicien Sergueï Vonsovski d'Ekaterinbourg (Théorie des quanta du solide et Physique du magnétisme), l'académicien Nikolaï Kotchetckov de Moscou (Chimie et Biologie), le professeur Boris Tchesnokov de Miass, région de Tchéliabinsk (Sciences de la Terre) et l'académicien Valentin Yanine de Moscou (Sciences humaines).

SENSATIONNEL

Emeraude géante trouvée dans la Région de Sverdlovsk

L'unique gisement d'émeraudes en Russie (Malychevo, Région de Sverdlovsk) a rendu de ses entrailles, à la mi-novembre, un cristal extraordinaire, de 5.803 carats (1.161 grammes), nommé Président, pour commémorer la victoire des forces réformatrices du pays. C'est déjà la troisième émeraude géante, extraite des mines de ce gisement. Les deux précédentes, respectivement de 3.400 et 10.000 carats, cèdent le haut du pavé à la pierre trouvée actuellement.

CHARITE

Ouverture d'un asile temporaire pour vieillards

Le 2 Novembre, une section d'hébergement temporaire ouverte au Foyer des personnes du troisième âge de l'arrondissement Ordjonikidzevski à Ekaterinbourg a accueilli ses trois premiers pensionnaires.

Le foyer héberge en permanence trois cents personnes. Désormais il pourra accueillir chaque mois, quinze vieillards parmi les plus démunis.

L'adjoint au maire de l'arrondissement, Mme Lioudmila Orlova, a déclaré que le nombre de retraités indigents recensés dans la circonscription atteint cinq mille. Le coût mensuel de l'hébergement d'une personne constitue actuellement 70.000 roubles. La prise en charge sera assurée par la Direction régionale de la protection sociale.

CONTRATS

Peugeot aux plus bas prix

Un contrat a été signé le 26 Novembre à Ekaterinbourg par M. Philippe Borel, président de la société PEUGEOT SADEXA qui commercialise les automobiles PEUGEOT dans la CEI et l'Europe de l'Est, et M. Sergueï Zavarzine, directeur de la société ZERO. Ce dernier a déclaré qu'il escomptait vendre près de 80 voitures jusqu'à la fin de l'année 1993. Ce sont actuellement les voitures les moins chères dans la CEI. Une PEUGEOT 405GL coûte 14.400 dollars US à Ekaterinbourg, et une 605FL, 19.800 dollars.

La vie en Oural

POLITIQUE

En Oural, la population a accordé ses voix au "Choix de la Russie" et au Parti Libéral-Démocratique

Les élections au Conseil de la Fédération de Russie et à la Douma (Assemblée législative nationale) viennent d'avoir lieu. 23% des compatriotes de M. Boris Eltsine ont voté pour le parti "Choix de la Russie" de M. Egor Gaïdar. Au second rang avec 15% des voix, on trouve le Parti Libéral-Démocratique (PLD) de M. Jirinovski. Le bloc "Choix de la Russie" est en tête dans les régions de Perm et de Tchéliabinsk.

En Oudmourtie et dans la région de Kourgane, c'est le PLD qui l'emporte. De l'avis des observateurs, le succès de ce dernier dans de nombreuses régions est dû à plusieurs facteurs. Les résultats des sondages d'opinion menés avant les élections avaient montré que 50% seulement des électeurs consentaient à "endurer" la politique sociale et économique du gouvernement, tandis que 30% en avaient "ras le bol". Les gens qui se trouvent au seuil de la pauvreté ont voté en masse pour le PLD qui leur a promis monts et merveilles. Les observateurs constatent que les Russes croient encore au Père Noël.

D'autre part, le bloc démocratique présente des failles profondes. Le lendemain des élections, M. Egor Gaïdar a prôné une coalition des forces démocratiques au sein du gouvernement.

Enfin, il faut noter que M. Jirinovski est un excellent acteur qui s'est adressé à toutes les couches de la population à la TV, alors que la majorité des électeurs n'apprenaient les noms de ses concurrents qu'en arrivant au bureau de vote.

Les membres des commissions électorales sont unanimes à constater que les intellectuels et la jeunesse se sont abstenus en masse. D'ailleurs n'ont voté à Ekaterinbourg, que 48,7% des électeurs inscrits sur les listes, et 46% dans la région voisine de Perm.

De nombreux politiciens pensent que les résultats des élections constituent un sévère avertissement pour les démocrates qui resteront encore au pouvoir pendant deux ans avec leur chef de file M. Eltsine.

L'ex-gouverneur de la région de Sverdlovsk, M. Edouard Rossel, vient d'être élu au Conseil de la Fédération de Russie, de même que M. Anatoli Syssoev, directeur de l'Usine de transformation d'aluminium à Bogoslovsk.

Dans la région de Perm ont été élus M. Vitali Zélenkine, directeur de la Délégation régionale du Fonds International d'aide à la privatisation et aux investissements étrangers, ainsi que le directeur de l'entreprise de bâtiment municipale n° 13 M. Serguei Levitan.

Un journaliste français a observé les luttes électorales

M. André Célarié, représentant de l'Institut Européen des médias (Dusseldorf) a tenu le 26 Novembre une conférence de presse à Ekaterinbourg. Etaient conviés les journalistes de la ville. M. Célarié a déclaré qu'il était arrivé pour étudier la couverture des élections par la presse, la radio et la télévision, et en particulier, l'accessibilité des médias à tous les partis politiques.

L'agence d'information de Russie POSTFACTUM a accordé son soutien à l'expert.

La mission de M. Célarié est financée grâce au programme TACIS de la Commission Européenne, destiné à aider les pays de la CEI à s'adapter à l'économie de marché dans un contexte démocratique.

ECONOMIE

Le service des impôts rend gorge

L'association "Les impôts de Russie" à Ekaterinbourg a acquis la réputation de défenseur des entreprises qui ont maille à partir avec le percepteur. D'août à septembre, l'association a entièrement obtenu gain de cause en défendant devant le tribunal arbitral, les intérêts de quatre entreprises lésées.

Par exemple, le service des impôts a dû restituer 300 millions de roubles au groupement "Usine Kalinine" et 600 millions à la S.A. "Usine de cryolithe" à Polevskoï.

SOCIAL

On pense aux pupilles des orphelinats

Le conseil d'administration du Fonds d'investissement des titres de privatisation et de protection sociale EDEM a décidé le 20 Octobre, de payer des dividendes provisoires à hauteur de 100% par trimestre et par titre.

Les 31 pupilles de l'orphelinat régional, actionnaire du Fonds, toucheront un pécule appréciable à leur majorité.

MIGRATION

Les réfugiés en Oural

Au mois d'octobre on dénombrait 6.500 réfugiés dans la région de Sverdlovsk, dont 61% de Russes, 8,5% de Grecs, 6% d'Arméniens, 5% de Tatars, 4% de Tadjiks, 3% d'Ukrainiens et 2% de Géorgiens. La moitié des réfugiés sont arrivés du Tadjikistan, suivent la Géorgie, l'Azerbaïdjan et la Moldavie.

Le Centre fédéral de la migration a octroyé dès le mois d'août aux services de migration locaux, le droit d'accorder le statut officiel de réfugié aux personnes venant des points chauds. Cependant "il ne recommande pas" de l'octroyer aux immigrés de Biélorussie et d'Ukraine.

Le responsable du service de la migration de la région de Sverdlovsk M. Boris Perevodtchikov a déclaré à votre correspondant qu'à son avis, les 25 millions de Russes qui résident dans les républiques de l'ex-URSS en dehors des frontières de la Russie, finiront par y revenir car personne n'a besoin d'eux là-bas, a-t-il ajouté.

METAUX PRECIEUX

L'or de l'Oural... dans deux ans

La licence d'exploitation du gisement aurifère de Vorontsovsk dans la région de Sverdlovsk, a été accordée à l'issue d'un appel d'offres qui a duré un an, à la société L'OR DE L'OURAL SEPTENTRIONAL, créée le 11 Novembre par fusion de deux sociétés.

Le vice-président de la nouvelle société M. Vladimir Albrecht a déclaré que l'enveloppe du projet est égale à 40 milliards de Roubles. La prospection du gisement devra être parachevée et le projet approuvé. Actuellement on recherche des investisseurs, y compris parmi les groupes étrangers. Des pourparlers ont lieu avec la société américaine FMC. S'ils aboutissent, la société L'OR DE L'OURAL SEPTENTRIONAL sera la première dans la branche en Russie à avoir une participation étrangère.

Les experts estiment que la production d'or pourra démarrer dans deux ans.

HISTOIRE

Brochure sur la mort du tzar

L'association OBRETENIE (Récupération) qui s'occupe de réhabiliter le tzar et de redorer son blason en tant que figure importante de l'histoire du pays au clivage des siècles, a édité et mis en vente dans les kiosques à journaux, tout récemment, une brochure sur les événements de 1918, tragiques pour la famille impériale. Le produit de la vente des 25.000 exemplaires de cette brochure devra servir à financer ultérieurement les recherches des restes de l'héritier du trône Alexis et de sa soeur Anastasia, ainsi que la création d'un mémorial dans le bois des "Quatre Frères" où, paraît-il, les bolcheviks ont caché les traces de l'assassinat de la famille régnante.

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

Les activités du Comité de sécurité radioactive

Fin octobre, ce comité s'est réuni à Ekaterinbourg. Dans leurs interventions, des spécialistes ont proposé un nouveau procédé électrochimique d'épuration du sodium caloporteur pollué de radio-isotopes de césium, ainsi qu'un produit protecteur pour l'agriculture. Les membres du comité ont accueilli favorablement ces propositions et ont recommandé à leurs auteurs de les améliorer et tester. M. Léonide Piskounov, président du comité créé il y a un an, a déclaré à votre correspondant que le comité exerce le contrôle public de la sécurité radiations dans les centrales nucléaires et les milliers d'entreprises dans la région qui utilisent des sources radioactives. Le comité a pris part dernièrement, à l'expertise indépendante de la sécurité écologique de la centrale nucléaire de Biéloyarsk et a communiqué à l'administration régionale ses conclusions quant au bien-fondé de la reprise des travaux de construction de la nouvelle tranche de la centrale (réacteur BN-800). A son avis, il faudrait refaire une étude de faisabilité très sérieuse, en accordant le maximum d'attention aux questions de sécurité.

STROHLEIN : un partenaire dans la lutte pour l'environnement

Deux laboratoires mobiles de contrôle de l'environnement, expédiés par la société allemande STROHLEIN et montés sur camions KAMAZ, sont arrivés fin octobre à Ekaterinbourg. La première de ces installations a été affectée au Comité Régional de Protection de l'environnement, afin de l'aider dans ses efforts d'évaluation de la teneur des polluants et de leur sources. La deuxième a été mise à la disposition du Combinat Métallurgique de Nijni Taguil. Fait curieux, l'argent nécessaire à l'acquisition de ces deux laboratoires a été, en partie, puisé sur le compte des amendes des entreprises polluantes. Participant régulièrement à l'exposition annuelle OURAL-ECOLOGIE, la société allemande y figure en tant que producteur d'équipements et prestataire de services, y compris la formation du personnel.

La santé infantile

En Oural, seulement 4% des enfants peuvent être considérés comme parfaitement sains. Nous l'avons appris pendant la conférence internationale "Santé infantile et sécurité écologique en Oural" qui s'est tenue en octobre à Ekaterinbourg.

Y ont pris part, en particulier, des médecins et savants des Etats-Unis et de Grande-Bretagne. Les spécialistes ont analysé les résultats des recherches écologiques et sociales sur la pollution radioactive en Oural; ils ont visité les importantes cités industrielles de Nijni Taguil et Pervooural'sk, déclarées zones de détresse écologique, se sont rendus dans une clinique pédiatrique, ont pris part à une table ronde.

SCIENCES

Vingt Tchernobyl dans l'Oural méridional

Les spécialistes ont calculé qu'au cours des quatre dernières décennies, le groupement industriel MAYAK (région de Tchéliabinsk) a produit des rejets nucléaires dont la radioactivité globale équivaut à celle de 20 Tchernobyl. L'explosion thermique qui s'y produisit en 1957 avait entraîné la pollution radioactive du territoire de plusieurs régions de l'Oural. Ce groupement représente encore à l'heure actuelle, une source de pollution potentielle qui inquiète les scientifiques. Au début d'octobre, les Américains ont organisé dans la ville précédemment interdite de Snejynsk, le symposium "Evaluation des risques et aléas de fonctionnement des installations".

Ont pris part aux travaux du symposium 28 chercheurs américains de divers laboratoires, dont ceux de Los Alamos et Livermore, ainsi que leurs homologues russes.

Les savants ont examiné les problèmes de sécurité écologique de l'Oural, établi un programme mixte de réhabilitation écologique des territoires pollués et déterminé leurs apports à l'élaboration de programmes et projets nouveaux. A cet effet a été constitué un organe exécutif regroupant des spécialistes des deux pays.

MEDECINE

L'Ecole d'ophtalmologie à Ekaterinbourg

Le complexe technico-scientifique pluridisciplinaire MICROCHIRURGIE DE L'ŒUIL de Ekaterinbourg à fêté ses 5 ans le 5 novembre. Fondé sur arrêté spécial du Comité Central du CPUS, promulgué en 1986, le Centre de Microchirurgie de l'Œil, filiale de la célèbre clinique du professeur Fédorov, représente, en outre, aujourd'hui une école d'ophtalmologie de renommée nationale. Plus de 100.000 interventions chirurgicales y ont été pratiquées par les médecins de l'Oural, certaines, selon des méthodes originales, qui se sont soldées par l'obtention d'une dizaine de brevets d'invention. Le Centre, grâce au haut niveau de compétence de ses nombreux chirurgiens, au prix modique des interventions et à la possibilité d'intervenir dans les situations les plus difficiles dans les régions limitrophes reculées, a pu porter aide à un très grand nombre de patients.

ECONOMIE

VEHICULES

Les FORD à la conquête du marché ouralien

FORD, un des plus importants constructeurs de voitures, vient d'entrer de plain-pied sur les marchés régionaux de la Russie. Début octobre, il a officiellement pendu la crémaillère en son Centre de Ventes et de Services à Ekaterinbourg. La société à capitaux mixtes MEGA FORATECH SYSTEMS sera le distributeur exclusif des FORD dans la Région. La division de distribution EKATERINBOURG-FORD sera à même de vendre les modèles FORD, tant américains qu'européens. A l'heure actuelle ce seront ORION, MONDEO SCORPIO, EXPLORER, CROWN-VICTORIA LX, dont le prix varie de 10 à 45 mille dollars US. Toutes les voitures jouissent d'une garantie de 12 mois. Les professionnels du Centre assureront en plus les réparations de voitures de modèles quelconques fabriquées à partir de 1975. Le parc des FORD de la région comporte actuellement quelque 700 mille voitures, la moitié, à peu près, du nombre de voitures étrangères qui roulent sur les routes. Les spécialistes espèrent que le délai de recouvrement des frais subis ne dépassera pas 18 mois.
Presqu'en même temps, FORD a accrédité la société à capitaux mixtes TECHNOMOTOR en qualité de distributeur officiel dans la Région de Tchéliabinsk, où circulent actuellement deux cents FORD, achetées, soit dit entre parenthèses, auprès de dealers non agréés.

BOURSE

Gestation du marché des valeurs

Au cours de la première séance ouverte à la bourse des marchandises et valeurs à Perm, les actions de plus de soixante entreprises ont été offertes aux acheteurs. Elles ont toutes été expertisées pour conformité à la législation en vigueur. La plupart des entreprises se trouvent dans la région de Perm. Viennent de l'extérieur, des sociétés anonymes bien connues comme HERMES-SOYOUZ, TOKOUR, MOTEK. Les premières ont suscité la plus forte demande.

Enchères

Le Fonds du patrimoine immobilier de la région de Tchéliabinsk et la bourse des valeurs de l'Oural méridional ont mis aux enchères des actions de 39 importantes entreprises et sociétés anonymes ouvertes de l'Oural méridional.

Les services à la population ne sont pas l'objet d'une forte demande

Le 2 Novembre, des entreprises de services ex-municipales ont été mises aux enchères à Ekaterinbourg.
Les investisseurs préfèrent acquérir des fonds de commerce et des établissements de restauration.
La cote maximale aux enchères a été atteinte par un atelier de reliure vendu pour 18 millions de Roubles. De nombreux lots n'ont pas trouvé preneur.

BANQUES

Une nouvelle banque garantira les investissements

Le 29 Octobre, la Banque commerciale par actions de l'or et du platine a été officiellement enregistrée à la Banque centrale de la Fédération de Russie. Parmi ses fondateurs on trouve la Société d'assurances de l'Oural, la SKB-BANK, l'Usine de transformation de non-ferreux d'Ekaterinbourg, la Compagnie de l'or et du platine.
Le capital social initial de 400 millions de Roubles sera porté par voie d'émissions complémentaires à 10 milliards.
Le président du consortium "Investissements dans l'Oural" M. Ilya Efimov a déclaré à votre correspondant que la création de la nouvelle banque contribuera à un climat favorable aux investisseurs en Oural. La Banque de l'or et du platine servira d'interface pour leur cautionnement par le Fonds de sûreté régional. La région de Sverdlovsk est la seule en Russie, à posséder un tel fonds de métaux précieux.

EMPLOI

Combattre le chômage

1330 chômeurs sont inscrits à l'APE de la petite ville minière de Korkine dans la région de Tchéliabinsk. 736 personnes touchent une allocation. Depuis le début de l'année, 500 personnes ont retrouvé un emploi, c'est-à-dire près de cinq fois plus que l'année dernière. L'APE a assuré le recyclage de 120 personnes.

ALIMENTAIRE

Les travaux des experts de la CEE se sont soldés par la création de magasins-pilotes

L'agence régionale pour le développement du marché alimentaire annonce l'arrivée imminente d'installations pour les crèmeries et les boucheries. Ces magasins-pilotes seront créés sur recommandation des experts (Société belge SMITHS et italienne CEISIA) de la CEE, qui ont travaillé à Ekaterinbourg pendant 8 mois dans le cadre du programme d'aide technique à la CEI. Ils ont, en outre, développé des plans directeurs pour la modernisation des industries du lait et de la viande, dont la réalisation demandera des investissements dépassant 600 M$ US pour redresser le secteur laitier et 310 M.ECU pour celui de la viande. Vu la vétusté des installations, cette modernisation devrait normalement se poursuivre jusqu'à l'année 2005. Evidemment, la Région ne dispose pas des sommes requises. Comme l'a souligné la revue The Economist, on a l'impression que l'Occident aide surtout l'Occident à trouver des emplois pour ses spécialistes!

Vie des entreprises

TELECOMMUNICATIONS

La production nationale à l'exposition des télécommunications

Les entreprises TIMING de Ekaterinbourg et COSMOS de Moscou ont organisé, début octobre, à Ekaterinbourg une exposition intitulée "Télécommunications et Technologie" où, à côté des produits de la BEST DATA PRODUCTS américaine, la production nationale a été largement représentée, notamment par les ordinateurs du combinat de Tchéboksary et les réseaux PHONESIS de la société locale TECHNESIS.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Les italiens nous construisent une briqueterie

Soixante millions de briques de parement, telle sera la productivité de la briqueterie de la société AGEMAC, dont la construction sera achevée au mois de décembre à Krasnotouryinsk, ville fief de l'Usine de transformation d'aluminium à Bogoslovsk, qui d'ailleurs a pris sur soi les frais d'acquisition des équipements de la fabrique. Selon M. Chorine, représentant de la société italienne, celle-ci a l'intention de construire simultanément une vingtaine d'usines pareilles sur le territoire de la CEI, notamment à Bérézniki (Région de Perm). AGEMAC se propose, d'autre part, de construire à Krasnotouryinsk au moins une fabrique de carreaux de revêtement.

OUTILLAGE

POUMORI-INSTRUMENT : Chiffre d'affaires mensuel de 100 M.Roubles

La Société à capitaux privés POUMORI-INSTRUMENT, spécialisée dans la recherche et la production dans le domaine de l'outillage en inox, fondée par un groupe de jeunes ingénieurs de l'usine TOURBOMOTORNY il y a quatre ans, réalise actuellement un chiffre d'affaires de 100 millions de roubles. Son principal client est représenté par le groupe de production de machines-outils KRASNY PROLETARI et l'OURALMASH. Tous les outils ont été conçus par le bureau d'études de l'entreprise. Selon son Directeur Technique M.Balandine, la société a actuellement une filiale à Perm, qui a produit une impression favorable sur les participants de l'exposition "Métallurgie-93" à Perm. Un contrat de 5 M.Roubles y a été signé avec l'usine locale d'engrais minéraux.

AGGLOMERES

Agglomération des poussières de charbon

Une nouvelle méthode de production des boulettes de charbon à partir de poussières a été élaborée à la chaire de technologie des ciments de l'Université technique de l'Oural. Le chercheur Viatcheslav Oufimtsev nous a raconté que près d'un cinquième du charbon extrait était considéré jusqu'à aujourd'hui comme impropre à l'utilisation. La nouvelle technologie permet d'obtenir les boulettes de charbon à un coût dix fois moindre que celui des agglomérés en briquettes, tout en excluant presqu'entièrement les pertes.

La première installation industrielle sera mise en service à Soukhoï Log, région de Sverdlovsk, où 90% du minerai présentent une très faible granulométrie.

VAISSELLE FRANCAISE

Ekaterinbourg va-t-elle être submergée par la vaisselle française?

Un wagon rempli de vaisselle en provenance de France est arrivé à Ekaterinbourg fin Octobre. L'entreprise locale TOR a signé un accord avec la société française ARC sur la livraison de services en verre et porcelaine. On s'attend à ce que des services pour bureaux arrivent par un prochain wagon.

. . . Et chiffres

COTE DES CHANGES à EKATERINBOURG: Cours du 10/12/93 en Roubles

BANQUE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT

Dollar US	achat :	1.260
	vente :	1.290
DM	achat :	760
	vente :	820

BANQUE VOZROJDENIE

Dollar US	achat :	1.252
	vente :	1.277
DM	achat :	742
	vente :	787

SKB-BANK

Dollar US	achat :	1.250
	vente :	1.282
DM	achat :	740
	vente :	785

BANQUE D'EPARGNE DE RUSSIE,

Agence de l'arrondissement Oktiabrski à Ekaterinbourg

Dollar US	achat :	1.255
	vente :	1.280
DM	achat :	730
	vente :	800

MARCHE DE L'IMMOBILIER,

Prix en millions de Roubles

1 pièce dans un logement communautaire	3,6
Studio	8,5
Logement F2	11
Logement F3	17,5
Logement F4	21

COURS EN BOURSE

Durant la séance du 9 Novembre, on a noté à la bourse OURAL les cours suivants des produits que nous publions traditionnellement. Votre correspondant communique que durant ces derniers jours, on n'a pas noté de transactions pour ces produits.

Produits	Prix offert
Hydrocarbures	
Essence A-76 (kRoubles/tonne)	125-195
Gazole (kRoubles/tonne)	135
Métaux	
Bronze OLIC 5-5-5 (kRoubles/tonne)	700
Bois	
Bois sciés (kRoubles/m^3)	86

Le minimum vital le plus élevé à Tchéliabinsk

Le 30 Novembre, le minimum vital pour un homme en âge d'activité était égal en moyenne à 6.527 Roubles par semaine ou 27.973 par mois en Oural. Il a augmenté de près de 25% durant le mois de novembre. Le minimum vital le plus élevé a été noté à Tchéliabinsk : 7.578 Roubles par semaine, soit 32.477 par mois; le plus bas, comme auparavant à Oufa en Bachkortostan : 5.416 (23.210) Roubles. A Ekaterinbourg il était de 7.011, à Perm de 6.934, à Orenbourg de 5.683, à Kourgane de 6.491 et à Ijevsk de 6.578 Roubles. Tous les produits alimentaires de la corbeille servant à déterminer le minimum vital, ont renchéri. La viande et la charcuterie ont augmenté d'un facteur 1,1, les pâtes alimentaires de 1,2, le pain, le lait et les produits laitiers de 1,3, le beurre et les pommes de terre de 1,4, les oeufs, l'huile et les pommes 1,7 fois.

La hausse des prix continue

Les prix à la consommation des produits et des services ont augmenté en novembre de 17,4%, compte non tenu des marchandises d'utilisation épisodique. Par rapport au mois d'octobre, le rythme de l'inflation a regressé de 1,8%; par rapport à septembre, de 3,9%.
Les tarifs des services offerts à la population ont monté de 16,5% en novembre, les prix des produits manufacturés de 12,8%, ceux des produits alimentaires, de 20,7%.
Les prix moyens ont augmenté durant le mois d'un facteur 1,5 pour les oeufs, les semoules, les pâtes, 1,3 pour le beurre, le poisson frais, la margarine, le lait et les produits laitiers, la farine, les pommes de terre, 1,7 pour le pain et la viennoiserie en farine de blé de toutes qualités. La viande et la charcuterie ont augmenté d'un facteur 1,1. En novembre, un kilo de viande de bœuf valait en moyenne 2.000 Roubles dans la région, compte non tenu des prix sur les marchés; le poisson congelé, 834; le beurre, 2.597; l'huile, 1.131; les oeufs, 459 Roubles la dizaine.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Langue souhaitée : Français - Anglais

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860 — paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96